



Defensor de los Niños



PUBLICADO POR ACCIONABILIDAD POR NIÑOS



Este mes es un momento especial.

Quinta del E-Book
PROPÓSITOS Y 11

Resumen de la semana
FAZEE IN "GATEWAY" HONOLULU KUA
KAWAIAWA

Actualización
CULTURA DE OP-DEN & RECOPPE
PROSAPLEPTINIS DEL ESTADO

Reserva y evaluación de los servicios
ENFERMEDAD DE LOS NIÑOS Y LA FAMILIA
UNIDAD A UNO Y NUESTRO PROBLEMA

Quinta y sexta
CONSEJO NACIONAL PARA LOS NIÑOS
CON RECOMENDACIONES ESPECIALES

Resumen de la semana y resumen
FAZEE IN "GATEWAY" HONOLULU KUA
KAWAIAWA
DEVELOPMENT CORP. NUESTRO PROBLEMA
CON RECOMENDACIONES ESPECIALES

Reserva de
ENFERMEDAD DE LOS NIÑOS Y LA FAMILIA
UNIDAD A UNO Y NUESTRO PROBLEMA

Proposiciones en las elecciones del 8 de junio

Proposición 14: Cambios en el sistema de primarias

Esta medida permitiría a los ciudadanos votar por cualquier candidato al estado o al congreso en las elecciones primarias. Los dos candidatos con más votos competirían en las elecciones de noviembre.

En apoyo

“La Proposición 14 pondrá presión a nuestros funcionarios electos para que empiecen a trabajar juntos por el bien común”, afirma una declaración de la Cámara de Comercio de California. La Prop. 14:

- Haría que se eligieran políticos más moderados
- Reduciría la parálisis legislativa y el estancamiento del presupuesto

A favor: Cámara de Comercio de California, Asociación de Empresas Latinas, AARP.

Contactar con: Cámara de Comercio de California, www.calchamber.com

Oposición

“[La Proposición 14] costaría más ponerla en vigor; ese dinero estaría mejor gastado en programas para niños”, dice Dave Low de la Asociación de Empleados Escolares de California. La Prop 14:

- Incrementaría el coste de las campañas porque los candidatos tendrían que llegar a todos los votantes durante las elecciones primarias
- Haría más difícil que los candidatos de un tercer partido salgan elegidos
- No tendría ningún efecto en que se eligiesen políticos más moderados

En contra: *ACLU of Northern California, California School Employees Association, California State Firefighters, United Nurses Association.*

Contactar con: *California School Employees Association,* 916-329-3621

Proposición 17: Seguro de automóvil

Esta medida permitiría a las empresas ofrecer descuentos en seguros de automóviles a los nuevos clientes que hayan mantenido de forma ininterrumpida su cobertura de seguro. Actualmente los clientes pierden este descuento si cambian de compañía de seguros.

En apoyo

“La Proposición 17 permitiría la portabilidad del descuento cuando los conductores cambiaran de com-

pañía de seguros. Las familias podrían ahorrar hasta 250 dólares”, dice Kathy Fairbanks de la campaña Sí a la Proposición 17. La Proposición 17:

- Permitiría a las aseguradoras ofrecer un descuento adicional
- Haría posible tarifas y primas de seguros más bajas

A favor: *Mercury Insurance, Cámara de Comercio de California, Comité de Protección del Contribuyente de California.*

Contactar con: *Californians for Fair Auto Insurance Rates:* www.cal-fair.org

Oposición

“Si una familia está pasando apuros y pierde apenas un pago sus tarifas de seguro de automóvil podrían subir entre 40% y 220%. Las familias deberían escoger entre necesidades realmente básicas para sus hijos y tener un coche”, dice Naomi Seligman de *Consumer Watchdog*. La Proposición 17:

- Haría que los clientes pagasen más cuando estuviesen un período de tiempo sin cobertura.

En contra: *Consumer Watchdog, Consumer Federation of California, Vote Vets.*

Contactar con: *Stop the Surcharge:* www.stopprop17.org

Para más noticias, ver a la página 12.

ACTION ALLIANCE FOR CHILDREN (AAC) es una organización sin fines de lucro dedicada a informar y potenciar la labor de quienes trabajan con niños o en nombre de los niños. ACC es en parte mediante una subvención del Departamento de Educación de California (CDE).

Directora Ejecutiva Lisa Ruth Shulman, JD

Contadora Laurie Miller

Gerente/asistente de contabilidad Eric Foss

Voluntarias Patty Overland

Asesoría Legal Nonprofit Legal Services Network

Consejo Directivo Lea Austin, Presidente; Catalina Alvarado, Vice Presidente; Charles Drucker, Tesorero; María Luz Torre, Secretary; Daniel Mai; George Philipp; Randy Reiter

EL DEFENSOR DE LOS NIÑOS ésta publicado por AAC. Sin embargo, las opiniones que aquí se expresan no reflejan necesariamente las del CDE, del mismo modo que las opiniones de colaboradores o articulistas no reflejan necesariamente la opinión de la revista. Esta revista se reserva el derecho de rechazar publicidad por las razones que considere oportunas.

Editora Ejecutiva Lisa Ruth Shulman, JD

Editora Jessine Foss

Traductora a español Lucrecia Miranda

Pasante Nicole Moreno

Producción de la Publicación lockwood design

Impresión Fricke Parks Press

Circulación: Defensor de los Niños se encuentra disponible en centros selectos de cuidado de niños, organizaciones de servicios sociales y bibliotecas públicas en todo el estado de California. Disponible para pedidos al por mayor o mediante suscripción individual.

Para información sobre suscripciones: <http://es.4children.org/subscribe.html>

© Children's Advocate Newsmagazine ASSN 0739-45X

Próximo número: verano 2010

Impreso en papel reciclado

Action Alliance for Children ■ 1201 Martin Luther King Jr. Way ■ Oakland, CA 94612-1217 ■ Tel: 510-444-7136 ■ Fax: 510-444-7138 www.4children.org ■ e-mail: aac@4children.org

Los padres de Greenfield unen a la comunidad

Por Nicole Moreno

El Grupo de Caminatas de Greenfield está convirtiendo Stiern Park en un lugar mejor y más seguro para las familias. Previamente a que el grupo se involucrara, “no había tanta seguridad para dejar [tu hijo] ir en los juegos mientras uno hace un poco de ejercicio”, dice María Zecua, madre de dos hijos.

Ahora, con el apoyo de *Kern County Network of Children* (KCNC), el grupo ha construido un sendero nuevo, ayudó a los jóvenes a obtener una nueva zona de juego, e hizo que la ciudad aporte mejor iluminación y medidas de seguridad.

Nueva iluminación: Como parte de las clases de liderazgo de KCNC los padres tenían que conducir su propia reunión en la comunidad. Se reunieron con el supervisor del parque para conseguir más iluminación que permitiera jugar al fútbol por la noche. “¡Dos semanas más tarde había unos focos enormes en el área de fútbol!”, dice Jennifer López de *Get Moving Kern/KCNC*.

Trabajando con funcionarios de la ciudad: Los padres trabajaron con el Departamento de Parques y Recreación para “construir un sendero peatonal y el área de juegos”, dice la directora Dianne Hoover. El Departamento de Aguas también cercó una zona insegura.

Los miembros del grupo se reunieron con la policía acerca de la posibilidad de conseguir más patrullaje, dice María Sánchez, abuela de tres niños. Los padres escribieron cartas al alcalde y lo llevaron a hacer un recorrido por el parque.

10.000 dólares para un sendero: Los padres realizaron una evaluación de los problemas del parque y la presentaron ante la Cámara de Comercio. La Cámara proporcionó 10.000 dólares para el sendero peatonal, contactos de prensa y voluntarios para ayudar a construir el sendero peatonal. El grupo de caminatas también ayudó a los jóvenes a encontrar financiación para el área de juegos.

Amplia cobertura de los medios de comunicación: El grupo también ha aparecido en Univisión y en *National Public Radio*, así como en el diario “El Popular” y las noticias de Canal 23, dice López. La radio y la televisión locales enviaron voluntarios para ayudar en el trabajo en el parque.

Los voluntarios contribuyen su ayuda: Los padres organizaron una jornada de trabajo en abril para construir el



KERN COUNTY NETWORK FOR CHILDREN

Voluntarios construyen el sendero para caminar en Stiern Park

sendero. Repartieron volantes y reclutaron padres en el parque. Cien padres y voluntarios ayudaron a construir el sendero, recuerda López. En mayo los jóvenes trabajaron con el personal de la ciudad recogiendo basura, reemplazando los viejos botes de basura y plantando nuevos arbustos.

Prestar apoyo a otras organizaciones: “Hemos ido a darles las ideas o apoyo [a otros grupos]”, dice Sánchez. Con la inspiración del grupo de caminatas, la Fundación Robert Wood Johnson ha financiado clases para padres sobre defensa de los derechos en todo el Valle Central, dice López.

El uso del parque se ha triplicado

“Los vecinos crearon sus propias [actividades] de vóleybol, fútbol y *aerobics*. El uso nocturno del parque se ha triplicado”, dice López. “¡El nuevo problema es que [ahora] no hay espacio suficiente!” Los padres también están buscando financiación para poner un baño.

“[Aprendí que] no estamos solas”, añade Zecua. “Contamos con unas personas y diferentes instituciones que pueden ayudarnos con problemas, especialmente con la seguridad de nuestros niños. A veces no sabemos que contamos”.

Para obtener más información póngase en contacto con *Get Moving Kern/KCNC*, 661-205-3743.



Campaña contra los recortes propuestos al presupuesto del Estado

Por Julieta Santana

Personas de todo el estado se están movilizando para “preservar y proteger los programas estatales de los recortes presupuestarios” como parte de la campaña “BOLT” de *California Partnership*, dice la coordinadora de campaña Kim Kruckel.

La campaña está pidiendo a los legisladores que promulguen un “Plan de Recuperación de California” que pueda crear y mantener puestos de trabajo, preservar la red de protección social para las familias y aumentar al máximo la aplicación de los dólares federales. “La campaña está trabajando con aquellos legisladores que quieren encontrar soluciones para el presupuesto y no depender solamente de los recortes”, dice Kruckel.

La campaña BOLT (grupo de liderazgo para el activismo presupuestario), está formando 200 dirigentes de base en 12 organizaciones de todo el estado, incluyendo grupos del área de cuidado de niños, de defensa de los derechos de los inmigrantes y de la comunidad.



Miembros de la campaña BOLT llevan a cabo una conferencia de prensa de San Diego

Defensores piden cambios

BOLT Jornadas de Acción en Sacramento, 26 y 27 de abril. Para obtener más información contáctese con California Partnership: Kim Kruckel, 510-301-1456; kkruckel@communitychange.org o visite www.california-partnership.org

Aumentar los ingresos del estado mediante la ampliación del impuesto sobre las ventas a un mayor número de productos, el restablecimiento de franjas impositivas para ingresos elevados y el cierre de los vacíos legales utilizados por las corporaciones. Contáctese con *California Tax Reform Association*, 916-446-4300, <http://caltaxreform.org>

Aprobar los presupuestos del estado por mayoría simple, reduciendo el número de votos necesarios de los legisladores. *Californians for Democracy* está recogiendo firmas para presentar una nueva propuesta a las elecciones de noviembre de 2010. <https://salsa.wiredforchange.com/o/6110>

Estos líderes, dice Kruckel, serán “[rápidos] como un rayo . . . [estarán] listos para ofrecer su testimonio, hablar con la prensa [y] movilizar a sus comunidades para que tengan voz en el proceso presupuestario”.

California se enfrenta a un déficit presupuestario de 20 mil millones de dólares. “La mitad de los fondos” para cerrar la brecha podría “provenir de [recortes] en algunos programas para los más pobres del estado”, agrega Kruckel, incluyendo Familias Saludables, CalWORKs y el cuidado de niños de CalWORKs (ver p. 12).

Estos recortes también llegarían en un momento en que los programas de asistencia social están sufriendo una enorme demanda, con un gran salto en el número de personas inscritas a causa de la recesión, según un informe reciente de *California Budget Project*.

La campaña empieza con fuerza

Las organizaciones asociadas llevaron a cabo eventos de prensa en once ciudades de todo el estado para dar inicio a la campaña. Padres y miembros de la comunidad ofrecieron su testimonio acerca de cómo los recortes propuestos afectarían a niños y familias (ver recuadro, p.5); también estuvieron a cargo de organizar los eventos, hicieron entrevistas con la prensa y animaron a más gente a unirse a la campaña, añade Kruckel.

La campaña también celebró un evento de prensa en la oficina de la senadora Feinstein pidiéndole que apoye legislación para continuar con los programas de empleo subsidiado para las familias en CalWORKs. Después de la reunión, dice Kruckel, la senadora Feinstein firmó una carta de apoyo para el senado.

Entrar en acción

“Yo soy madre soltera de cuatro hijos”, dice Gina Jackson, una mamá de Fremont; tengo “dos en escuelas públicas, [y dos] estudiando [en la universidad] sin seguro médico. Uno de ellos tiene una discapacidad”. Su historia es una herramienta eficaz para hablar con los legisladores, dice, porque su familia sufre los recortes a diferentes niveles.

Jackson es miembro activo de *Parent Voices*. “No soy la única que está sufriendo y pasando dificultades”. Ella asiste a las audiencias legislativas, pasa volantes y va a “toda manifestación que pueda, ya sea sobre cuidado infantil, salud, discapacidad, o educación”.

“[El estado ha] recortado algunos de los programa de alimentos [y] el transporte para las personas que buscan empleo”, agrega Gloria Roberts, madre de cuatro hijos y proveedora familiar de cuidado infantil en Compton. Comenzó a participar a través de *Child Care Workers Alliance* (CCWA) y ahora organiza reuniones sobre los recortes y las propuestas de presupuesto.

“Todos los años el cuidado de niños [o algún otro programa] está sujeto a recorte”, añade la proveedora del centro de cuidado infantil familiar de Bellflower Tonia McMillan, que ha asistido a los talleres de liderazgo de CCWA. “Yo no voy a quedarme con la boca cerrada mientras se recorta el presupuesto; ¡nunca más!”.

Movilización de las comunidades

Las organizaciones asociadas llevaron a cabo talleres de liderazgo en enero y febrero. Por ejemplo, el Centro Binacional para el Desarrollo Indígena de Oaxaca en Fresno celebrará sesiones informales de capacitación. “Estos talleres explican las cosas para que la gente piense: ‘Esto es importante y puede afectarme a mí’. Yo aliento a la gente de mi barrio para que vaya”, dice Virginia Velazquez, una mamá de Fresno.

Haciéndose oír

California Partnership y otras organizaciones están celebrando foros comunitarios en varias ciudades durante el mes de marzo, las cuales contarán con la presencia de los legisladores locales. La campaña movilizará a la gente para asistir a las audiencias sobre el presupuesto y a las Jornadas de Acción. Los eventos podrían incluir “ventas de pasteles para el presupuesto y la simulación de centros de cuidado infantil”, dice Kruckel.

“Los recortes propuestos a CalWORKs y Healthy Families no ... resolverán los problemas sistémicos del presupuesto. Esta es una manera moralmente fallida de equilibrar el presupuesto”, dice el legislador de la asamblea Sandre Swanson (D-Oakland) en un comunicado en su página web.

“Las madres de CalWORKs [necesitan] del cuidado de niños para conseguir un trabajo ... y darles un techo a sus hijos”, añade la senadora Denise Moreno Ducheny (D-San Diego). “California es el estado más rico, pero la inversión estatal en los niños es demasiado baja. Cuanto mayor sea el número de personas que se moviliza [para abogar por estos temas], mejor será el diálogo [sobre el presupuesto]”.

“Me gustaría decir a los legisladores: ‘[Los recortes] van a empeorar nuestra sociedad’”, dice Virginia. “Los niños [sin seguro médico] se enferman más a menudo y pierden más días de escuela. ¿Qué futuro van a tener [nuestros hijos] si se cortan estos programas?”

Reunirse con los legisladores puede ser la parte más convincente [del hecho de] participar, añade Jackson. “Yo llevo fotos de mis niños. ‘Mire los ojos hermosos de mis hijos; ellos quieren un futuro y usted está reduciendo [el presupuesto para] la educación y el cuidado de niños. ¿Quiere que vayan a casa solos? ¡No mis hijos!’”.

Los recortes presupuestarios afectarían a las familias

“¿Se imagina quedarse sin 300 dólares para comida?”, pregunta Jackson. “Mi hijo se agarró el dedo en la puerta y [es así como] vamos a tener que pagar por ello”. Le preocupa que los recortes presupuestarios a los servicios básicos puedan afectar a más familias.

Si se reduce la elegibilidad para Familias Saludables Velazquez dice que su hija de siete años ya no tendría la cobertura médica de bajo costo del estado. “Cuando necesitó puntos de sutura no tuvimos que preocuparnos de la factura del hospital”. Sin embargo, agregar a su hija al plan de seguro médico de su trabajo le costaría 480 dólares mensuales. “No sabemos de donde podría salir ese dinero”, dice.

A McMillan le preocupan los recortes a la financiación del cuidado de niños de CalWORKs. “¿Adónde va a ir [la madre en mi programa], sola con cuatro hijos? Tendrá que abandonar la escuela y reducirá mi programa a la mitad. [Y] aquí los niños están aprendiendo; ¡estamos haciendo una labor tan valiosa!”.



Bebés y niños pequeños aprenden a ayudar a los demás

Por Jean Tepperman

Investigación reciente ha demostrado que los bebés nacen con empatía y que los niños de un año sienten el impulso de ayudar. Aún así, los bebés y los niños pequeños “¡están muy absortos en ellos mismos!”, dice la proveedora de cuidado infantil familiar del condado de Riverside Mayra Moreno, lo cual puede hacer que para ellos sea más difícil aprender comportamientos de interacción social tales como ayudar y cooperar.

“Nosotros podemos sentar las bases”, dice Monique Paige, quien enseña desarrollo del bebé y el niño pequeño en el Saddleback College del condado de Orange. “Si un bebé está llorando, [un niño pequeño] puede darle un abrazo, un juguete. [Y] usted puede reforzarlo [diciendo algo como]: ‘Mira qué contenta que la pusiste’”.

“[Las herramientas] de interacción social representan el regalo más importante que se le puede dar a un niño”, añade Shawn Norman, educadora de niños de 18 meses en el Centro de Niños de *Orange Coast College*. Otras

habilidades “no te servirá de mucho si no puedes relacionarte con los demás”.

Todo empieza por quien cuida del niño

Para los bebés, dice Norman, “la persona que cuida del niño es como su plan [de estudios]”.

De sus primeras interacciones con cuidadores constantes [y] “cariñosos, [el bebé] aprende a interactuar de forma positiva con los demás ... [y] establece relaciones positivas con sus pares”, dice Jean Barbre, de la Oficina de Educación del condado de Orange.

En la casa de la cuidadora infantil familiar Moreno “hay muchos almohadones y nos tocamos y nos abrazamos mucho”, dice. Hace poco en un día lluvioso los niños “desayunaron en el sofá bajo una manta”. Después hablan de lo que harán ese día. Eso “reduce su ansiedad”, añade.

“Sea consciente de su nivel de expectativas”, advierte Paige. “Si les muestra cómo acariciar al gato suavemente, mañana tendrá que mostrárselo de nuevo. Al final ellos lo interiorizarán”.

Integre el compartir como parte de la rutina

En la clase de niños pequeños de Norman “nuestras rutinas son muy sociales”, dice. Los niños ayudan en las comidas de tipo familiar. Por ejemplo: “veo que Tiffany está aquí; vamos a darle un plato”. Los juguetes fomentan la cooperación, incluyendo “triciclos en que pueden andar dos niños [a la vez], tarjetas de asociación o juegos de pelota”. Asimismo los maestros observan a los niños de cerca y los guían: “‘A Alicia le gustaría dar una vuelta cuando ustedes hayan terminado; cuando acaben por favor háganselo saber’. Ellos lo recuerdan y se lo pasan”, añade.

Los niños también trabajan juntos en los trabajos de arte. “Alguien está haciendo una pintura y otro niño pinta allí una enorme franja verde. Entonces yo diré algo como ‘¡oh, ustedes dos están trabajando juntos!’” Si el primer niño se opone, agrega Norman, ella protegería el dibujo, “pero a esta edad eso no ha sucedido”.

Llene un cubo con bondad

“[Una vez] leí un libro infantil que cambió mi filosofía: *Have You Filled a Bucket Today?* (¿Has llenado un cubo [balde] hoy?),” dice la proveedora de cuidado infantil familiar Sarah Mosley, del condado de Riverside.

“Todo el mundo viene con un cubo invisible. Cuando eres amable estás llenando el cubo; cuando eres malo estás quitando del cubo”.

Mosley hizo del concepto del “cubo” una parte central de su programa. “Los niños dicen: ‘Llené el cubo de Jenny [porque] le até los zapatos’; ‘tu quitaste de mi cubo [porque] agarraste mi juguete’. ‘Tenemos un montón de recordatorios visuales [y] cubos para llevar a casa’. En las noches en familia pueden compararse historias sobre el llenado de los cubos.

“Ahora hay menos peleas”, añade. “Cambié [la manera en que] el personal se relaciona entre sí. Si nosotros servimos de modelo, los niños pueden hacerlo”.



ORANGE COAST CHILDREN'S CENTER

Ejemplifique la empatía

Si un niño está llorando porque alguien derribó su estructura de bloques “yo le digo: ‘entiendo que estás triste; igual puedo ser tu amiga y ayudarte a construirlo de nuevo. ¿Quién quiere ayudar?’”, dice Moreno. Cuando un niño que estaba construyendo una casa para los animales dijo: “realmente necesito la cebra . . .”, todos lo ayudaron a buscar la cebra”, dice.

Cuando los niños muerden, añade Norman, “nos sentamos bien cerca y decimos: ‘Mira la cara de Brian, ¡se ve tan triste!’ Puedes ver el giro en su cabeza. Abrazo a Brian y digo, ‘realmente siento de verdad que te duela’. [Los niños] observan nuestras reacciones con mucha atención. Es importante que permanezcamos muy tranquilos”.

Hacerlo juntos

A esta edad, dice Paige, “las instrucciones no funcionan. Tienes que estar trabajando junto a ellos; ‘ponemos los bloques azules aquí y los bloques amarillos allá’. A ellos les encanta ayudar; pídeles que hagan las cosas con otro amigo” para que los niños se vayan acostumbrando a trabajar juntos.

“Les hacemos saber a los niños que valoramos su ayuda”, añade Norman; “‘vamos a hacer esto juntos!’, ‘gracias por ayudar’. A la edad de dos o tres cooperar ya se convierte en idea suya”.

Ayudar a manejar los problemas

Cuando un niño le agarra un juguete al otro, dice Norman, “le ayudamos al niño a devolverlo: ‘aún no han terminado con ese; puedes usar este otro ahora y usar aquel cuando ellos hayan terminado’”. Es probable que el niño que lo agarró llore y grite, agrega, pero “pronto dejarán de hacerlo y pasarán a otra cosa”. Llegará el momento en el que hayan aprendido a decir: “Me gustaría usar ese [juguete] cuando hayas terminado”.

Usted puede enseñarles “cómo hacer las paces”, dice Paige, sugiriendo una palmadita en la espalda o regresando el juguete, si bien los niños más pequeños no saben qué significa “lo siento”.

Facilíteles el lenguaje

Moreno ayuda a los niños a describir lo que sienten: “Sé que estás molesto; es difícil estar lejos de tu familia”. Esto les está diciendo: “yo presto atención, estás siendo valorado”. Moreno también expresa valores sociales; por ejemplo: “es bueno tener amigos, ser parte de un grupo”.

Hace poco, recuerda Moreno, Rosie le agarró a Elena una muñeca nueva. Moreno sugirió que jugaran juntas, pero Rosie se escapó con la muñeca. “Le dije a Elena: ‘vamos a hablar con ella’. Yo estaré ahí, no para resolver el problema, sino como apoyo”.

Los niños y la empatía

- ❖ Los recién nacidos imitan las expresiones faciales, lo cual significa que trazan un “mapa” entre expresiones y sentimientos.
- ❖ Los niños de un año comprenden la diferencia entre las acciones intencionales y no intencionales y se comportan de maneras que son “genuinamente altruistas”.
- ❖ Una serie de estudios demostró que los bebés de catorce meses se esfuerzan por ayudar, por ejemplo trepándose sobre cojines para alcanzarle un bolígrafo a alguien.

Del *Philosophical Baby* (El bebé filósofo), por Alison Gopnik, 2009

Recursos adicionales:

- ❖ ***Infant/Toddler Learning and Development Foundations*** del Departamento de Educación de California, www.cde.ca.gov/sp/cd/re/itf09soce/modev.asp
- ❖ **Módulos de capacitación (bebés y niños)**, *Center on the Social and Emotional Foundations of Early Learning*, www.vanderbilt.edu/csefel/resources/modulos_infatodd.html
- ❖ **El Programa para el Cuidado de Bebés y Niños Pequeños** ofrece recursos en español e inglés, 415-289-2300
- ❖ **Fill A Bucket** (Llena un cubo), de Carol McCloud y Kathy Martin (en inglés)

Los niños benefician de asistencia para necesidades especiales

Por Abbie Mood

Sabía que [mi hija] tenía retrasos en el habla”, recuerda la mamá de Corona Dawn Fikse. “No estaba usando demasiada variedad de palabras. En una clase de mami y yo no jugaba con los juguetes como los demás niños; corría de una mesa a la otra, más interesada en los otros niños”.

¿Qué deben hacer los padres cuando sospechan que su hijo tiene una discapacidad? Padres y expertos coinciden en que es fundamental asegurar que los niños pequeños con necesidades especiales reciban los servicios y el apoyo que necesitan.

Pida una evaluación para su hijo

“Mi pediatra siempre minimizaba mis preocupaciones”, dice Fikse, “pero mi hermana también notó el retraso en el habla [de mi hija] y me dijo que llame [al Centro Regional]”. El centro concertó una visita de los especialistas para hacer una evaluación de su hija en casa (ver recuadro, p. 9). Así pues, encontraron que su hija tenía retrasos significativos en el habla y posiblemente un trastorno de integración sensorial, por lo cual tenía derecho a los servicios de necesidades especiales.

Usted tiene derecho a ...

- ❖ Pedir una evaluación para su niño/a (en su idioma nativo o de la forma en que éste/a se comunique) si sospecha que tiene necesidades especiales
- ❖ Pedir una evaluación independiente si no está de acuerdo con la evaluación del distrito escolar
- ❖ Solicitar una reunión del IEP en cualquier momento (o una reunión del IFSP si su hijo tiene menos de tres años) para discutir el progreso del niño y las cosas que a usted le preocupan
- ❖ Contar con un intérprete en las reuniones del IEP
- ❖ Participar en cualquier reunión de toma de decisiones sobre el programa de educación de su hijo.

Para obtener más información, véase:
www.cde.ca.gov/sp/se/ftp

Ahora, dice Fikse, “[mi hija] está recibiendo la atención minuciosa que necesita” en un programa preescolar del distrito escolar que cuenta con el apoyo suplementario de especialistas. Cuando su hija cumplió 3 años, el distrito escolar también coordinó un Plan de Educación Individualizada (IEP, en inglés; véase recuadro, p. 9). El IEP “me ayudó a entender qué es lo que [los especialistas] están trabajando con mi hija. Puedo ver qué objetivos hemos estado trabajando [y] con cuáles quiero probar un nuevo enfoque”, añade Fikse.

Durante una evaluación o un IEP los padres pueden pedir aclaraciones, agrega María Gutiérrez, otra madre de Corona. Ella pidió un intérprete para las reuniones del IEP y que traduzcan los documentos al español.

Buscar atención que ayude a su hijo a crecer mejor

Al escoger un programa preescolar para su hija, Fikse cuenta que ella buscaba uno donde “la maestra expresara un interés genuino [y] fuera fácil comunicarme. Siempre me sentí cómoda llamando a la maestra para expresarle cualquier preocupación”.

Los padres deben hacer preguntas acerca de la experiencia previa y la capacitación de los maestros y si a su hijo se le estará exigiendo lo suficiente, añade Nancy Muratella, cuyo niño tiene retrasos en el habla.

Integrar una cooperativa para padres fue una “gran experiencia” para Cindy Arstein-Kerslake, una madre de San Marcos que actualmente es la coordinadora de *Map to Inclusive Child Care*. Su hija Sara tiene una discapacidad del desarrollo y la cooperativa le ayudó para que conociera a otros niños del vecindario. “Los padres que ayudaban en la cooperativa me consultaron sobre [cómo] podría ser incluída Sara. Le cambiaban el pañal [y] la cargaban en excursiones que requerían caminar mucho”, explica Arstein-Kerslake.

Puede ser difícil para los padres conciliar su trabajo, el cuidado de su hijo, las citas con los especialistas y las actividades del niño en casa. Jennifer Kessler, una madre de Corona, renunció a su trabajo para cuidar a su hijo porque eso le hizo más fácil poder “participar y ayudar realmente a mi hijo”, si bien la familia tuvo que recortar gastos para hacerlo posible.



KIDANGO

Seguimiento en el hogar

“Realmente dependíamos de la guía de la maestra para ayudarnos en casa”, dice Muratella. Para ayudar a su hijo a aprender a jugar y compartir, la maestra sugirió que “practicemos con él como presentarse y preguntarles si puede jugar con ellos”, dice ella. La maestra también les pasó consejos para brindarle refuerzo positivo y reorientar su comportamiento negativo. Esto ayudó a Muratella a cambiar su estrategia de crianza para que su hijo pudiera desarrollar más confianza y no sentir que ella estaba “diciéndole siempre ‘¡No! ¡Más espacio! ¡Para!’”, añade.

“Nuestro gran objetivo ahora mismo es que [mi hija] escriba su nombre”, explica Fikse. “La maestra siempre me está dando actividades para hacer en casa para que [la niña] practique. Ahora ya puede escribir las tres primeras letras de su nombre: ‘Del’. Hasta hace poco apenas podía dibujar un círculo”.

Abordar los problemas

“Usted es quien aboga por su hijo”, dice Fikse. “Asegúrese de que [sus hijos] estén recibiendo los servicios que usted cree que necesitan”. Ella recuerda como una maestra se puso en contacto con ella porque no se estaba llevando a cabo la evaluación del terapeuta. “El terapeuta hacía caso omiso de las llamadas o correos electrónicos de la maestra. La maestra instó a que llame a la especialista de programa y [una vez que lo hice] finalmente vimos respuesta”, agrega.

Hable con la maestra acerca de cualquier preguntas o preocupaciones, aconseja Arstein-Kerslake. “Una vez que has establecido una relación, la gente está dispuesta a trabajar contigo. No tenga miedo de preguntar o de ser firme en sus reclamos. Si todo lo demás no funciona, exija sus derechos”, agrega. (Ver recuadro, p. 8).

“Las familias [necesitan] tener acceso a la información y a la asistencia tan pronto como sea posible”, dice Nina Boyle de *Support for Children with Disabilities*,

“para que dispongan de gente que hable con ellos sobre sus preocupaciones y [que les ayude a averiguar] qué cosas hay disponibles para su niño en la comunidad. Oímos de ciertas familias” que sus niños de color están siendo derivados a la educación especial de forma desproporcionada. “También sabemos de familias que sienten que su niño no fue identificado antes debido a la barrera del idioma”.

“Las agencias de asistencia pueden trabajar con los padres sobre cómo comunicarse de manera efectiva con los profesionales que trabajan con ellos y con sus hijos”, añade Boyle.

Para obtener más información

- ❖ **Individualized Family Service Plan (IFSP, Plan de Servicio Familiar Individualizado):** apoyo a domicilio para niños con necesidades especiales menores de 3 años, coordinado por los Centros Regionales. Véase www.dds.ca.gov/RC/RCSvs.cfm
- ❖ **Individualized Education Plan (IEP, Plan de Educación Individualizada):** apoyo a los niños con necesidades especiales desde los 3 años de edad en adelante, coordinado por los distritos escolares. Padres, maestros y especialistas se reúnen al menos una vez al año para discutir cómo va el niño y qué tipos de apoyo gratuito provee el distrito escolar. Para tener derecho a un IEP los niños en edad preescolar deben ser ciudadanos estadounidenses y formar parte de un programa de infancia temprana administrado por el distrito escolar. (Otros programas para niños pequeños no ofrecen IEPs; aun así deben realizar “ajustes razonables” para los niños y pueden derivar a las familias a servicios en la comunidad). Véase www.cde.ca.gov/sp/se/fp

Organizaciones de apoyo

- ❖ **LOS CENTROS REGIONALES** ofrecen servicios gratuitos para niños con necesidades especiales. Son partes del Departamento de Servicios de Desarrollo de California. 916-654-1690, www.dds.ca.gov/RC/RCList.cfm
- ❖ **California Map to Inclusive Child Care** ofrece recursos para ayudarlo a seleccionar la mejor atención para su hijo. 760-682-0271, www.cainclusivechildcare.org/camap

Padres y maestros de ECE hacen campaña sobre el cuidado de niños

Por Amanda Montague

Padres y maestros procuran trabajar con los legisladores acerca de la necesidad de salvaguardar programas críticos de cuidado infantil de los recortes presupuestarios. “La gente piensa que alguien más va a [abogar por estos programas], pero si tú no te involucras nadie lo hará por ti”, dice Jackie Buitrago, promotora de *Parent Voices* en Sonoma y madre de tres hijos.

El presupuesto del gobernador propone eliminar los subsidios de cuidado infantil para los padres que habían estado en CalWORKs (Etapa 3) y llevar a cabo drásticos recortes a otros programas para niños y familias (ver p. 12). Propuestas del presupuesto y la legislatura para desviar fondos de Los Primeros 5 a otros programas estatales también han llevado a la Comisión de Los Primeros 5 a postergar la aprobación de un nuevo programa (CARES Plus) que ayudaría a maestros y proveedores de atención y educación infantil temprana a reemprender sus estudios.

Miembros de *Parent Voices* y participantes de *California Child Development Corps* están haciendo oír su voz sobre dichos programas, organizando reuniones con los legisladores sobre la necesidad de apoyar a familias y maestros y procurando que cada vez más gente abogue por este tema.

El cuidado infantil permite que los padres puedan seguir trabajando

Si el estado elimina la Etapa 3 de cuidado de niños Buitrago perdería su subsidio de cuidado infantil. Asimismo no podría permitirse el gasto de pagarlo por

su cuenta; sin el cuidado de niños, dice, “perdería mi [trabajo], donde he estado cinco años. [Por eso] tengo mucho miedo de que mi familia se quede sin techo, ya que no nos sería posible pagar el alquiler. [Además], ¡seríamos una carga más para el estado!”

Sin acceso al cuidado infantil de la Etapa 3, Catherine Sabine, miembro de *Parent Voices* de Forresterville y madre de dos, dice que estaría en una situación similar. “Si no cuento con el cuidado de niños no voy a poder trabajar. El cuidado infantil ofrece estabilidad a los niños. No están dando vueltas por todos lados.

Los padres se organizan

Miembros de *Parent Voices* en Sonoma están organizando visitas de padres a sus legisladores y celebrando reuniones para conseguir que más padres participen. Éstos han enviado cartas, hablado en la radio y organizado eventos, y [ahora] están coordinando una reunión con el director del Departamento de Educación de California.

“Les he escrito a los legisladores sobre el hecho de que el cuidado infantil es muy importante para mí”, añade Sabine. “He venido desde abajo, seguí yendo a la escuela y conseguí un muy buen trabajo. No hubiera habido manera de poder ir a la escuela y al trabajo sin el cuidado de niños. Quieren que las familias salgan [del régimen] de asistencia social pero [perder el cuidado infantil] pondrá a las familias inmediatamente de vuelta [allí]. Es un círculo vicioso. Vas a tener más niños sin hogar”.

Los estipendios refuerzan los programas de atención y educación temprana

¡La financiación de CARES es “demasiado importante como para restringirla!”, dice Marva Lyons, veterana proveedora de cuidado infantil y miembro de *Corps* en Alameda. “Muchísimos proveedores necesitan esos estipendios para ayudar a pagar por sus libros y unidades [de estudio], [o] por quienes les sustituyen para que ellos puedan tomar clases durante el día”. El apoyo a los proveedores es aún más importante ahora que el estado está planeando un sistema estatal para

PARENT VOICES

12 DE MAYO: Jornada de acción por los niños. Únase a 600 padres de toda California en una marcha en Sacramento para manifestarse a favor del cuidado infantil de calidad.

Para obtener más información contacte a Mary Ignatius, 415-882-0234, mignatius@rrnetwork.org



ANSINA GREEN

Ansina Green con unos de los niños en su programa

calificar la calidad de los programas de educación y atención temprana (conocido como QRIS), añade.

Los estipendios de CARES me ayudaron a “cambiar toda mi perspectiva en el trabajo con bebés y niños pequeños”, dice Ansina Green, proveedora familiar de cuidado infantil de Perris y miembro del *Corps* de Riverside. Los estipendios le permitieron asistir a talleres donde “[aprendió] a usar tonos más neutros, ya que [usar] demasiados colores es excesivamente estimulante para los niños. Cuando recién empecé pensaba que cuanto más colorido, mejor”. El subsidio también le ayudó a acondicionar su área de juegos en la arena y agregar equipamiento de juego.

Gracias a los estipendios de CARES Lyon está sacando su título de AA en educación infantil temprana. Como resultado de ello ha añadido centros de aprendizaje a su programa. Así, dice, “los niños y las familias con las que trabajo están muy entusiasmadas porque ahora tengo un centro de artes, un centro de teatro y un centro de lectura y alfabetización. [Esto] es lo que las familias están buscando en un lugar donde su hijo va a crecer”, agrega.

Los maestros hacen campaña

Corps está movilizando participantes para oponerse a desviación de fondos de Los Primeros 5. Cuando se aprobó legislación para someter a elecciones una medida para desviar fondos de Los Primeros 5 otra vez, los participantes enviaron cartas, hablaron con los legisladores y testificaron ante las comisiones legislativas en oposición a dicha propuesta de ley. Si bien se votó en contra, los defensores de los derechos temen que alguna propuesta pueda ser presentada de nuevo en el mes de julio.

Corps también está pidiendo a Los Primeros 5 que apruebe el financiamiento del programa CARES Plus. El grupo de *Corps* de Riverside ha estado escribiendo car-

tas, reuniéndose con los legisladores y asistiendo a las reuniones de Los Primeros 5. Mientras que los miembros no puede asistir a todas las reuniones de Los Primeros 5, “estamos haciendo que todos contribuyan para asegurar que dos proveedores asistan a cada reunión”, dice Green. El grupo celebró recientemente una “Cumbre de la Alianza para el Liderazgo” financiada por el Departamento de Educación de California, la cual ofreció formación a los proveedores para que actúen como mentores y desarrollen habilidades de liderazgo.

El grupo de *Corps* de Alameda también está movilizando a los proveedores de cuidado infantil para escribir y visitar a sus legisladores locales durante la primera semana de mayo. Los proveedores hablarán de la importancia de CARES y también de la necesidad de incorporar ayuda para maestros y proveedores como parte de los planes para el sistema estatal de calificación de la calidad. “Cuando [los maestros] nos unimos, ¡tenemos una voz tan poderosa!”, añade Lyon.

“Vamos a [invitar] a los legisladores para que vayan [a los hogares de cuidado infantil familiar] y vean de qué se trata”, añade Lyon. “Quiero que sepan quién soy. Nosotros necesitamos su apoyo y ellos necesitan el nuestro”.

En el “Retiro de la Coalición para el Desarrollo Infantil” de Sacramento, Lyon y otros maestros aprendieron más cosas sobre los presupuestos estatal y federal y se reunieron con personal legislativo. “Fue impresionante ver que venían maestros nuevos”, dice ella. “Ellos salen del segundo plano cuando ven las oportunidades de participar en la legislatura estatal”. Lyon también dirige a los nuevos proveedores al sitio web de *Working for Quality Child Care*.

Para ver más información de activismo vaya a la p. 4.

CALIFORNIA CHILD DEVELOPMENT CORPS

21 DE ABRIL: Asista a la reunión de la Comisión de Los Primeros 5 y hable sobre la importancia de continuar CARES

Visite a los legisladores con el *Corps*

Manténgase al día sobre temas de política de educación y atención infantil temprana y la necesidad de movilización www.W4QCC.org (en inglés)

Para obtener más información contáctese con Sara Hicks-Kilday, 415-808-7327, cares@caccwrc.org

Si desea hablar en español comuníquese con Teresa Calle-Streicher, 415-821-7871

Llamamiento a la acción

Se recomienda ampliamente a padres, maestros y proveedores que den su parecer sobre los planes para un sistema de ámbito estatal para la calificación de la calidad del cuidado de niños. La Comisión Consultiva ELQIS le invita a compartir sus ideas acerca de cómo este sistema podría ayudar a los padres a encontrar cuidado de calidad y ayudar a los maestros y proveedores a fortalecer sus programas. **Asista a las próximas reuniones** a llevarse a cabo el **16 de junio** en Woodland, San Diego y Fresno, y el **3 de agosto** en Woodland, Los Ángeles y Madera. **Para más información:** Roberta Peck, 916-322-4269; rpeck@cde.ca.gov, www.cde.ca.gov/sp/cd/re/sb1629calendar.asp

Proteja a su familia de la gripe

La agencia federal Centros para el Control de Enfermedades advierte que aún existe el riesgo de contraer la gripe H1N1 (gripe porcina). Los niños menores de cinco años corren un riesgo mayor de sufrir complicaciones. El CDC recomienda que las personas se vacunen contra la gripe, eviten la propagación de la enfermedad con una buena higiene y se queden en casa cuando estén enfermos. **Para más información** en varios idiomas véase www.flu.gov

Para ponerse en acción sobre el presupuesto, ver una lista de Jornadas de Defensa: <http://es.4children.org/issues/2010/spring>

El presupuesto del gobernador

El estado se enfrenta a un déficit de 20.000 millones de dólares. El presupuesto presenta dos escenarios. Si el estado no recibe 6.900 millones de dólares adicionales en fondos federales, el presupuesto propone eliminar CalWORKs, Familias Saludables y la Proposición 63 (la cual financia programas de salud mental), y aumentar los requisitos de ingresos para que las personas puedan tener acceso a Medi-Cal.

Si el estado no recibe fondos federales adicionales, a continuación se presentan algunos de los principales recortes propuestos (si bien muchos de ellos ya habían sido rechazados por la asamblea legislativa en años anteriores).

Desarrollo y cuidado infantil

- Proveer fondos para el cuidado infantil de CalWORKs "sólo a las familias más necesitadas" cuando salgan del régimen de asistencia social (Etapa 3).

- Reducir las tasas de reembolso para programas de cuidado y educación infantil temprana en el programa de pago alternativo y en las etapas 2 y 3 de CalWORKs.

Salud

- Limitar los servicios de Medi-Cal y aumentar los copagos y las primas
- Eliminar Medi-Cal para algunos inmigrantes
- Limitar *Healthy Families* a los niños de familias con ingresos de hasta el 200% del nivel federal de pobreza. Los expertos predicen que 200.000 niños perderían su cobertura de salud
- Duplicar algunas primas de *Healthy Families* y eliminar la cobertura médica para la vista
- Desviar fondos de Los Primeros Cinco a los departamentos de Desarrollo y de Servicios Sociales. La medida requeriría la aprobación

Apoyo al aprendizaje infantil temprano

Acción: *Preschool California* está pidiendo a la gente que llame al Congreso en apoyo de las propuestas de presupuesto de infancia temprana del presidente Obama.

Antecedentes: La propuesta de presupuesto para el año fiscal 2011 del presidente Obama incluye \$989 millones adicionales para *Head Start* y *Early Head Start*, \$1.600 millones adicionales para el programa *Child Care and Development Block Grant*, apoyo a la legislación de fondos para el aprendizaje en infancia temprana por un total de \$8.900 millones en 10 años y \$210 millones para *Promise Neighborhoods*.

Envíe una carta a través de *Preschool California*. Vaya a www.preschoolcalifornia.org y haga clic en "Take action on the 2011 budget".

de los votantes, quienes ya rechazaron la proposición sujeta a elecciones el año pasado

- Eliminar el Programa de Asistencia para Alimentos de California.

CalWORKs

- Reducir las subvenciones en un 15,7%
- Eliminar los beneficios de CalWORKs para aquellos inmigrantes legales que lleven menos de cinco años en Estados Unidos.

Escuelas

- Reducir la financiación estatal (Proposición 98) en \$892 millones en 2009-2010 y en \$1.540 millones en 2010-2011
- Cambiar los estatutos para que los distritos pueden despedir, asignar y volver a contratar a los maestros independientemente de su antigüedad.

Fuentes: *California Budget Project, 100% Campaign, Health Access, CDPI*